

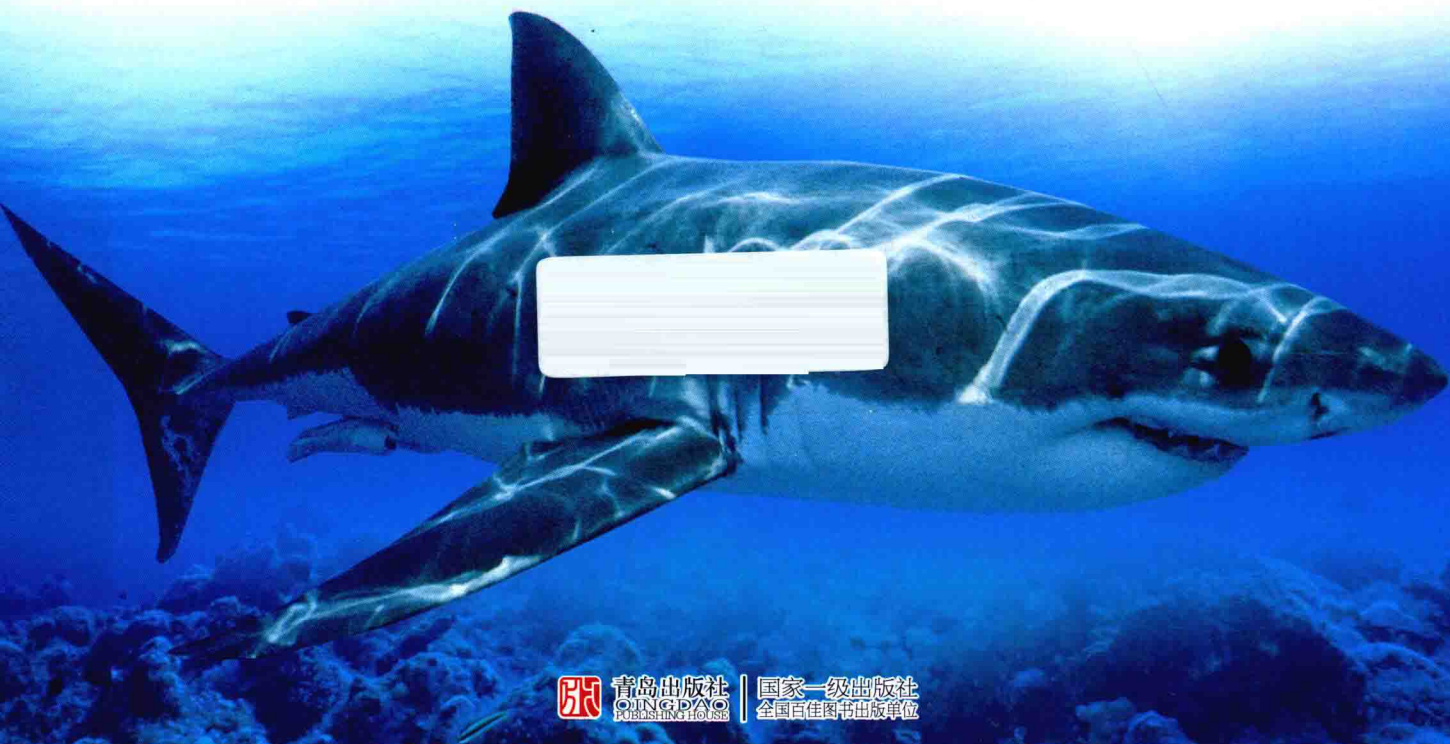
纯真的图片 温情的故事

Whale Worries & Shark Showdown



鲸鱼和鲨鱼

[澳] 丽贝卡·约翰逊 / 文 史蒂夫·帕里什 / 摄影



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

鲸鱼妈妈的担心



适合年龄：3岁以上
文本级别：初步具备独立阅读能力
文本类型：虚构叙事
品德目标：团队合作、勇气

Whale Worries

在《鲸鱼妈妈的担心》中，座头鲸妈妈非常担心潜入水中很久没有上来的鲸鱼宝宝。在那段时间里，还有一件事情让鲸鱼妈妈非常担心——鲨鱼！

图书在版编目 (CIP) 数据

鲸鱼和鲨鱼 : 汉英对照 / (澳) 约翰逊 (Johnson,R.) , (澳) 帕里什 (Parish,S.) 著 ;

张奇译. — 青岛 : 青岛出版社, 2014.8

(奇趣海洋动物故事丛书)

ISBN 978-7-5552-0971-3

I. ①鲸… II. ①约… ②帕… ③张… III. ①鲸 - 儿童读物 - 汉、英

②鲨鱼 - 儿童读物 - 汉、英 IV. ①Q959.841-49②Q959.41-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第190639号

书 名 奇趣海洋动物故事丛书·鲸鱼和鲨鱼

作 者 [澳] 丽贝卡·约翰逊 / 文

[澳] 史蒂夫·帕里什 / 摄影

译 者 张 奇

出版发行 青岛出版社 (青岛市海尔路182号, 266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

策 划 张性阳

责任编辑 黄 锐 电 话 0532-68068132

装帧设计 张 晓

印 刷 青岛新华印刷有限公司

出版日期 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

开 本 24开 (889mm × 1194mm)

印 张 2

字 数 50千

书 号 ISBN 978-7-5552-0971-3

定 价 15.00元

编校质量、盗版监督服务电话 400-653-2017

青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话 (0532) 68068638

前言

当我还是个孩子时，我就很喜欢动物，想知道关于它们的一切。我花了大量的时间找寻动物、观察动物，并阅读与之相关的书籍。后来，我有机会拍摄这些非凡的野生动物并为之出书。在这个令人愉快的过程中，我惊讶于自己的巨大收获。

我相信，每一个学龄儿童都懂得阅读的乐趣与刺激。无需什么特别的技巧——只要坐在一起，大声朗读，看图说话即可。

我们设计了这些儿童读本，希望父母和孩子一起阅读，与孩子分享阅读带来的乐趣，这也许是父母送给他们最好的礼物。

Steve Parish



鲸鱼妈妈的担心



适合年龄：3岁以上
文本级别：初步具备独立阅读能力
文本类型：虚构叙事
品德目标：团队合作、勇气

Whale Worries

在《鲸鱼妈妈的担心》中，座头鲸妈妈非常担心潜入水中很久没有上来的鲸鱼宝宝。在那段时间里，还有一件事情让鲸鱼妈妈非常担心——鲨鱼！

座头鲸妈妈自豪地陪着她美丽的宝宝一起在海中游动。

The humpback whale swam proudly beside her beautiful calf.

- humpback whale /'hʌmpbæk hweɪl/ n. 座头鲸
- proudly /'praʊdli/ adv. 自豪地
- beside /bi'saɪd/ prep. 在……旁边
- calf /kɑ:f/ n. 仔；幼兽



这是美好而温暖的一天，她感到非常开心。

It was a lovely warm day and she felt so happy.

- lovely /'lʌvli/ adj. 令人愉快的
- warm /wɔ:m/ adj. 温暖的
- felt /felt/ v. 感觉
- happy /'hæpi/ adj. 幸福的



她努力将自己巨大的脸部探出海面，感受洒在喉部的阳光的温暖。

She pushed her enormous face out of the water and felt the sun on her throat.

- push /pʊʃ/ *v.* 推
- enormous /ɪˈnɔːməs/ *adj.* 巨大的
- throat /θreɪt/ *n.* 咽喉



“噢，我的宝贝，”她翻了个身，“这真是美妙的一天，不是吗？”

“Oh, baby whale,” she said as she flipped onto her back,
“isn’t it a lovely day?”

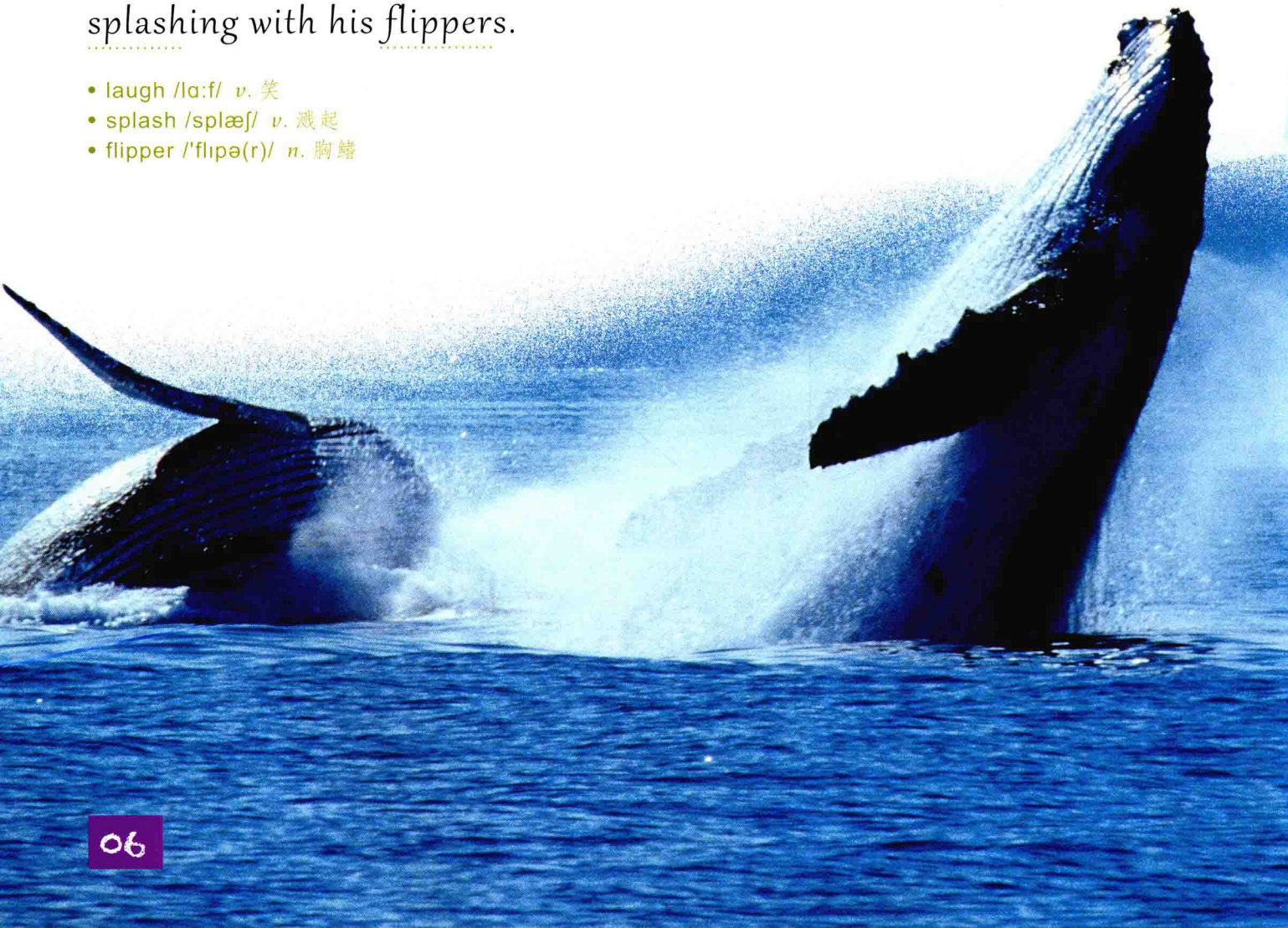
• flip /flip/ v. 翻转



鲸鱼宝宝开心不已，也翻了个身，巨大的胸鳍飞溅起层层浪花。

The baby whale laughed and flipped onto his back too,
splashing with his flippers.

- laugh /lɑːf/ v. 笑
- splash /splæʃ/ v. 溅起
- flipper /'flipe(r)/ n. 胸鳍





“我现在要下潜了，待会儿要比你跳得更高！”他喊道，
然后尾巴一抖潜入海中。

“I’m going to swim down and breach higher than you!” he called,
and with a flick of his tail he dived down into the sea.

• breach /bri:tʃ/ v. 攻破

• flick /flɪk/ v. 轻弹

• dive /daɪv/ v. 潜水

他的妈妈在海面上等待着。一想到这个勇敢的小家伙，妈妈便露出会心的微笑。

His mother waited at the surface of the water.
She smiled as she thought of her brave little calf.

- wait /weɪt/ *v.* 等待
- surface /'sɜːfɪs/ *n.* 表面
- smile /smaɪl/ *v.* 微笑
- brave /breɪv/ *adj.* 勇敢的





她等啊等……

She waited and she waited.

她开始担心了，鲸鱼宝宝离开太久了。于是，鲸鱼妈妈潜入水中去寻找她的孩子。

Then she began to worry. Her calf had been gone for too long.
The mother whale dived down into the water to find him.

• worry /'wʌri/ v. 担心



她四处寻找，可哪儿也见不到鲸鱼宝宝的身影。

She looked around but
could not see him anywhere.

- around /ə'raʊnd/ *adv.* 四处
- anywhere /'eniweə(r)/ *adv.* 任何地方



当她向深水区凝望时，她发现有什么东西在游动。“是你吗，宝贝？”她开心地喊道。但那不是她的鲸鱼宝宝——而是一条双髻（jì）鲨！

As she peered through the deep water, she saw something move. “Baby whale?” she called happily.

But it was not her baby whale — it was a hammerhead shark!

- peer /piə(r)/ v. 凝视
- hammerhead shark /'hæməhed ʃɑ:k/ n. 双髻鲨



A school of hammerhead sharks swimming in clear blue water. The sharks are seen from above, showing their distinctive hammer-shaped heads and dorsal fins. They are swimming in various directions, creating a sense of movement and a large group.

鲸鱼妈妈向四周望去，
发现到处都是鲨鱼。

The mother whale looked
around. There were sharks
everywhere.